

え こ ー れ た ー
ECHO LETTER2020^{ねん}年がっこう
8月号かいちょう
会長あいさつ

「with コロナ」でも かつどうは できる

かいちょう みやざき ひろやす

みなさん、こんにちは。おげんきですか？

しんがたコロナウイルスの えいきょうで、せかいじゅうの ひとびとが
たいへんな じょうきょうに おかれています。わたしたちH I F Aも
ながいあいだ かつどうが とまってしまいました。

たのしく にほんごや がいこくごを まなぶこと、おしえること、
さまざまなひとと こうりゅうすること、ちいきの おまつりに さんか
すること、がっこうの こどもたちに ぶんかを しょうかいすること、にほんごスピーチを したり
みんなで ごはんを たべたりする H I F Aの「こくさいこうりゅうフェスティバル」も おこなう
ことが できませんでした。

ほんとうに わたしたち かいいんにとって ざんねんな まいにち でした。

でも 1つ おもいだしてほしいことが あります。わたしたちは「きょうせいしゃかい」をつく
ろうとしている だんたい です。「きょうせい」とは「いっしょに いきていくこと」です。さまざま
な くにな や みんぞくを ルーツにしている ひとびとが きょうせいすること だけではなく、しん
がたコロナウイルスとも きょうせいできるように していきませんか。

7がつ からは、きよりを たもったり かんきを するだけではなく、かんせんを ふせぐ ついた
てを D I Yで つくり にほんごきょうしつを さいかいしました。また、オンラインツールをつか
ったの こうりゅうかつどうも はじまりました。

「with コロナ」は ながく つづきそうです。いままでのように
かつどうすることは かんたんではないですが、けっして あせる
ひつようは ありません。



さんかすることも じぶんの ペースで だいじょうぶです。

でも、1つ1つ くふうを しながら、そして へんかを
しながら、いっばいっば きょうせいへの みちを
あゆんで いきましょう。



りじかい
理事会

がつ にち かいさい だい かいいていれいりじかい か き じんじ けつてい
5月28日に開催された第1回定例理事会で下記の人事が決定しました。

ほうこく ねんど ねんど
ご報告いたします。(2020年度/2021年度)

かいちょう みやざき ひろやす
会長：宮崎 寛康

ふくかいちょう やまぐち けいじ あさば せつこ もり まさはる
副会長：山口 敬二 ・ 浅羽 設子 ・ 森 正晴

うんえいれんらくかいだんとりじ ふくだ ひろゆき ひろいし よういち
運営連絡会担当理事：福田 博之 ・ 廣石 洋一

じゅんふどう けいしやうりやく
(順不同/敬称略)

うんえいれんらくかい
運営連絡会

がつ か かいさい だい かいうんえいれんらくかい か き じんじ けつてい
6月24日に開催された第1回運営連絡会で下記の人事が決定しました。

ほうこく ねんど ねんど
ご報告いたします。(2020年度/2021年度)

いいんちょう よしざわ しろう
委員長：吉澤 司郎

ふくいんちょう わたなべ
副委員長：渡邊 ファティマ

じゅんふどう けいしやうりやく
(順不同/敬称略)

こうりゅうぶ
交流部

ひ が え
「日帰りツアー」のお知らせ

あき ちゅうふ まち まわ たの にほんぶんか たいけん おも
秋にみんなで調布という町をみんなで回って、楽しく日本文化を体験しようと思います♪

さんか
ぜひみなさん参加してみてください!!

ひ がつよつか にち
日 に ち：10月4日(日) 10:00～

ば し よ とくきやうとちやうふし じんだいじ じんだいしよくぶつこうえん
場 所：東京都調布市 ◇深大寺・神代植物公園など

てら み
すること：お寺を見ること

こうえん さんぽ
公園での散歩

み
(バラを見ること)

とうげいたいけん さら ゆ の ちゃ つく
陶芸体験 (お皿や湯呑みや茶わんを作ること)

さんかひ えん よてい こうえん はい かね とうげいたいけん かね
参加費：1200円ぐらい (予定) ◇公園に入るお金・陶芸体験のお金

こんかい でんしゃ くるま ちやうふ あつ
※今回のツアーではみなさんに電車、バス、車などで調布に集まってもらいます。

よてい すこ か
※これは予定です。少し変わるかもしれません。

くわ し がつごう
※詳しいお知らせはエコーレター9月号、ホームページ、

かくにん
チラシ、ポスターで確認してください。



こうほうぶ
広報部

さんか よてい ひ の ししゅさい か き こんねんど しんがた
参加を予定していた日野市主催の下記のイベントが、今年度は新型コロナウイルス

かんせんかくだいぼうし ちゅうし
感染拡大防止のため中止になりました。

ひ の し へいわてん がつ
・「日野市平和展」(8月)

だい かい ひ の し さんぎやう がつ
・「第54回日野市産業まつり」(11月)

にほんごきょうしつ ねん かい にほんごがくしゅうしえん けんしゅうかい きそこうざ きかく
日本語教室では、2年で6回の日本語学習支援ボランティア研修会（基礎講座）を企画して
ております。

がつ がつ かい かい おこな のこ かい しねんど あんない
9月と10月でその6回のうち3回を行います。残りの3回は次年度にご案内いたします。

あんないすみ じゃっかんくうせき
すでに案内済ですが、まだ若干空席があります。

もうしこみきげん す うけつけ おも
申込期限を過ぎていますが、できるだけ受付したいと思います。

さんかきぼう じむきよく もうしこ ねが
参加希望のかたは事務局へお申込みを、よろしくお願いいたします。

れんぞくこうざ かい さんか うけつけ けんしゅう ふくだひろゆき
連続講座ですが、どれか1回のみ参加でも受付いたします。（研修グループ 福田博之）

だい かい がついつか ど せいかつ ほけん こうざしつ
第1回 9月5日（土） 13:30～15:30 生活・保健センター2F 講座室

こうし まどの なおこし かいきぎょうくみあい
講師：真殿 直子氏（にほんごの会企業組合）

- ・日本語学習支援ボランティアの役割
- ・まったく日本語力ゼロの学習者への接し方
- ・日本語の特徴 ・テキストについて
- ・「～は ～です」でひろがる世界



だい かい がつ にち ど せいかつ ほけん こうざしつ
第2回 9月26日（土） 13:30～15:30 生活・保健センター2F 講座室

こうし ひらの まり こし かいきぎょうくみあい
講師：平野 真理子氏（にほんごの会企業組合）

- ・「～は ～ます」で日常生活を話す
- ・時制語 ・基本的な助詞
- ・動詞の分類

だい かい がつみつか ど せいかつ ほけん こうざしつ
第3回 10月3日（土） 13:30～15:30 生活・保健センター2F 講座室

こうし よしおか こし かいきぎょうくみあい
講師：吉岡 あや子氏（にほんごの会企業組合）



- ・動詞の活用
- ・動詞「て形」「ない形」でひろがる世界

7月4日(土)「リモートで国際交流しよう♪」の結果報告

7月4日(土)に国際交流イベント「リモートで国際交流しよう♪」をしました。今回はコロナウィルスに気を付けるために、インターネットでみんなとビデオ会話ができるアプリ「Zoom」というものを使って、初めて国際交流イベントをしました。当日はいろいろな出身の人が16人集まって、日本だけでなく、外国に住んでいる人とも交流できました。日本人大学生が準備してくれた日本語の早口言葉のゲームやクイズ大会をして、みんなでわいわい楽しんでいました。

どんなことが起きても、私たちはひとりじゃなくていつでもどこでも人とおしゃべりできて、友達になることができるんだと感じられるイベントでした♪これからもこのようなリモートでの国際交流イベントをしていこうと思います。

たぶん かきょうせいすいしんいんかい
多文化共生推進委員会ざいりゅうがいがいこくじん かか もんだいてん かいぜん
在留外国人が抱える問題点とその改善についてほうこく こんだん
《報告と懇談》 にほんじん がいこくじん たの きょうせい
一日本人と外国人が楽しく共生するにはー

2020年7月1日現在、日野市には3417人の外国人が住んでいます。抱える問題はそれぞれに違いますが、共通することも多いのではないのでしょうか。これらの問題を知ることは、お互いを理解するてがかりになりそうです。

講師の渡邊ファティマ氏は、モロッコ出身で滞日20年。HIFA多文化共生推進委員会で活動中です。また、東京都立大学プレミアムカレッジ専攻科で多文化の研究を続け、日本各地の外国人約300人へのインタビューをまとめられました。

今回はこの論文をもとに話していただきます。英語、中国語の通訳もいます。外国人の皆さんがいつも思っていることも話していただき、一緒に考えましょう。

日時：9月12日(土) 13:30-15:30

場所：日野市生活・保健センター2階 講座室

参加できる人：HIFA会員 外国人会員の家族や友達も OK です

参加費：無料 申し込み：9月9日(水)までに、事務局(042-586-9511)へ



关于在日外国人面临的问题及其改进 —为了外国人和日本人能够开心地共生—

截止到 2020 年 7 月 1 日，在日野市住有 3417 个外国人。虽然他们所面临的问题会因人而异，但有些问题可能是共同的。因此，要先认识到这些问题会帮助互相之间的理解。

今天给我们讲演的渡边法提马先生是出身于摩洛哥，到日本已经 20 年。现在在 HIFA 多文化共生推进委员会里积极地活动。另外，在东京都立大学为 50 岁以上的黄金年龄段开设的专业科继续有关多文化的研究，整理并撰写了采访约 300 名住在日野市内的外国人的记录。

今天的演讲是以这篇论文为基础的。英语和中文的翻译也在场。希望大家尽情说出平时想的事情，以便共同思考问题。

日期：9 月 12 日（周六） 13：30—15：30

地点：日野市生活保健中心 二楼 讲座室

应募资格：HIFA 会员及外国人会员的家族及朋友也可以应募

参加费：免费

报名：9 月 9 日（周三）为止，向事務局（042-586-9511）报名



What the Problems and the Improvement of Foreign Residents' Living are —How Japanese and foreign residents enjoy living together—

As of July 1, 2020, there are 3417 foreigners living in Hino City. The problems they face are different, but we think there are many things we have in common.

Let's talk together about what they/we think.

Lecturer Profile

Mrs. Fatima Watanabe is from Morocco and has been in Japan for 20 years. Active in the HIFA Multicultural Coexistence Promotion Committee.

She continues her multicultural research at the Tokyo Metropolitan University Premium College Major, and summarized interviews with about 300 foreigners in and out of the city.

Date: September 12, 2020 (Sat) 13:30-15:30

Place: Life & Health Center of Hino City 2F (Hinoshi Seikatsu Hoken Center)

Fee: Free

Application: Please apply at HIFA office by September 9 (Wed)

We will provide English and Chinese interpreters. Anyone can join us!

をしています。お支払いをされてまだ受け取られていない方は事務局までお声かけください。

- れいわがんねんど ちゃかい こうりゅうぶしゅさい
・令和元年度 お茶会（交流部主催）
- れいわがんねんど こくさいこうりゅう きょうかいしゅさい
・令和元年度 国際交流フェスティバル（協会主催）
- れいわ ねんど たの なつ やがいかつどう こうりゅうぶしゅさい
・令和2年度 楽しい夏の野外活動（交流部主催）



2020年度会費納入のお願い 今年度の初めから中止されていた日本語教室、外国語自主

講座、イベント等の活動が、7月から新型コロナウイルス感染拡大防止の対応をして再開されています。

ぜひ参加してください。つきましては、まだ 2020年度の会費を納めていない方はお早めにお問い合わせをお願いします。

「Schedule August & September for 協会事業」

ぎょうじめい 行事名	たいしょうしゃ 対象者	ひつけ 日付	ようび 曜日	じかん 時間	ばしょ 場所
にほんごきょうしつけんしゅう うちあわせ 日本語教室 研修 Gr. 打合せ	いいん 委員	8/15	ど 土	13:30～15:30	きょうかいだんわしつ 協会談話室
ぼうさい うちあわせ 防災プロジェクト打合せ	たんとう 担当	8/22	ど 土	13:00～15:00	きょうかいだんわしつ 協会談話室
せいかつそうだん うちあわせ 生活相談プロジェクト打合せ	たんとう 担当	8/29	ど 土	13:30～15:30	きょうかいだんわしつ 協会談話室
にほんごがくしゅうしえん けんしゅうかい 日本語学習支援ボランティア研修会①	ぶいん 部員	9/5	ど 土	13:30～15:30	2F こうざしつ 講座室
たぶんかきょうせい ざいりゅうがいこくじん かか もんだいてん 多文化共生「在留外国人が抱える問題点とその かいぜんてん 改善点について」	かいいん 会員 ほか 他	9/12	ど 土	13:30～15:30	2F こうざしつ 講座室
たぶんかきょうせい がいこくじん ぼうさい げんさいきょうしつ 多文化共生「外国人のための防災・減災教室」	かいいん 会員	9/19	ど 土	13:30～15:30	2F こうざしつ 講座室
にほんごがくしゅうしえん けんしゅうかい 日本語学習支援ボランティア研修会②	ぶいん 部員	9/26	ど 土	13:30～15:30	2F こうざしつ 講座室
にほんごきょうしつぶかい 日本語教室部会	ぶいん 部員	9/26	ど 土	16:00～16:30	きょうかいだんわしつ 協会談話室

【日本語教室】8月1日から8月31日まで夏休みです。

なつやす ほしゅうじゅぎょうかいさいちゅう くわ じむきょく
夏休み補修授業開催中。詳しくは事務局まで。

がいこくごじしゅこうざ えいかいわちゅうきゅう きゅうこう えいかいわちゅうきゅう きゅうこう にほんご よ かた はな かたきゅうこう
【外国語自主講座】・英会話中級A休講 ・英会話中級B休講 ・日本語の読み方・話し方休講

ご がつきゅうこう
・スペイン語カルメンクラス8月休講



はっこう ねん がつとおか ひのしこくさいこうりゅうきょうかい じむきょく
発行：2020年8月10日 日野市国際交流協会 事務局

Tel:042-586-9511 Fax:042-586-9543

Email : hifa-office@ab.auone-net.jp

